

# ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΤΟΣ 1906

## ΓΕΝΙΚΟΣ ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΣ Α' ΕΞΑΜΗΝΙΑΣ 1906

Κατάστασις της 30' Ιουνίου 1906

ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΝ	ΠΛΗΘΗΤΙΚΟΝ
Ταμείον	1,989,465.27
Εξωτερικοί ληϊμοί	273,725.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί τριετίας	1,050,590.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί πέντε ετών	33,210,398.69
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δέκα ετών	41,741,389.83
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	66,778,373.42
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	10,500,000.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	52,639,590.75
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	1,000,000.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	21,465,592.31
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	2,603,832.62
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	6,011,014.31
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	5,593,118.09
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	1,079,051.41
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	5,386,700.66
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	38,791,976.08
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	439,064.42
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	25,103,597.06
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	44,166,760.04
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	159,099.34
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	13,868,407.66
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	4,059,608.31
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	762,487.85
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	4,156,295.70
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	1,500,000.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	1,780,900.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	1,093,406.37
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	4,223,062.47
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	4,180,189.55
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	216,938.22
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	2,541,276.61
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	4,371,814.15
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	333,982.76
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	8,052.75
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	3,285,068.41
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	1,505,280.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	1,040,000.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	350,000.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	20,000,000.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	4,000,000.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	7,600,000.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	2,000,000.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	66,778,373.42
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	96,145,886.38
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	105,924,491.80
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	10,500,000.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	8,170,280.39
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	20,119,919.06
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	866,900.36
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	233,690.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	1,800,000.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	283,749.94
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	7,406,490.05
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	201,298.32
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	2,438,960.32
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	2,170.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	674,270.16
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	4,316,068.98
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	14,741,389.83
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	93,071.46
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	86,872,254.03
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	44,311,410.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	20,485,600.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	2,442,598.—
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	163,962.50
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	6,264,591.40
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	117,832.24
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	46,794.38
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	320,453.86
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	38,247.48
Δάνειον προς την Έλλ. Κυβερ. επί δεκαετίας	428,960.98

### ΡΩΜΑΙΟΤΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑΡΙ

#### ΑΡΦΑΒΗΤΑΡΙ

Βραβεμένο στο διαγωνισμό του «Νουμά»

«Άρατε τα παιδιά  
έρχασθαι πρὸς με».  
Μάρ. ι' 14.

ΠΟΛΗ

#### ΔΙΔΑΧΤΙΚΗ ΟΔΗΓΙΑ

Ο διδακτικός τρόπος στέκεται στις ακόλουθες λέξεις: Παρατηρώ, συλλογίζομαι, μιλω, γράφω, διαβάζω.

Το παιδί πρέπει με τη γραφή να μάθη διάβασμα. Όταν διαβάζει πρέπει πρώτα να το γράφει. Όταν γράφει, πρέπει όχι μονάχα να το διαβάζει, παρά και να το νοιώθει.

1. Κάθε καινούργια φωνή του την παρουσιάζεις

του παιδιού με μια εύκολη λέξη σε μια φράση. Τη φράση τη λέει πρώτα ο δάσκαλος. κ' έπειτα τα παιδιά την ξαναλέν, κι όλα μαζί, κ' ένα ένα.

2. Κάθε φράση πρέπει να χωριστή σε λέξεις. Οι λέξεις πρέπει να προφεροθύνε σωστά και καθαρά και να μετρηθύνε.

3. Κάθε λέξη πρέπει να συλλαβιστή. Οι συλλαβες πρέπει να προφεροθύνε σωστά και καθαρά και να μετρηθύνε.

4. Κάθε συλλαβή πρέπει να μετρηθή σε ήχους. Οι ήχοι πρέπει να προφεροθύνε σωστά και καθαρά και να μετρηθύνε.

Η καθαντό δουλειά είναι να προφέρη το παιδί σωστά και καθαρά. Του δασκάλου το στόμα είναι το βιβλίο, όπου διαβάζουν τα παιδιά.

Μ' αυτό τον τρόπο κερδίζουμε το να ξέρουν τα παιδιά, ποιοι και πόσοι ήχοι είναι στη λέξη και με τι σειρά.

5. Ο δάσκαλος πρέπει να γράψη στον πίνακα το γραφικό σημάδι του ήχου, δηλαδή το γράμμα, και τα παιδιά να το ξεσηκώσουν.

6. Άπάνου στον πίνακα πρέπει να γίνη παραβολή του σημαδιού όπως χειρογράφεται κι όπως τυπώνεται, κ' έπειτα το τυπωμένο να βρεθῆ μέσα στο βιβλίο.

7. Οι λέξεις και φράσεις, που συνοδεύουν κάθε γράμμα, πρέπει να ξεσηκωθύν και να διαβασθύν από το άβάνι.

8. Τέλος γίνεται διάβασμα από το βιβλίο. Αν όλα αυτά γίνονται με προσοχή κ' επιμέλεια, το γραφοδιάβασμα θα προχωρήση πολύ εύκολα και γρήγορα.

Σημ. Η διδακτική αυτή οδηγία γράφηκε στην αρχή από το συγγραφέα, αλλά ξαναγύθημε ρωμαίικα από τον Άργύρη Έφταλιώτη.

#### ΑΡΦΑΒΗΤΑΡΙ

Σύμφωνο με φωνήεντο.

μαμα  
μ α  
μαμα  
μα-μα  
μ-α μ-α  
μ-α μ-α  
μ-α μα, μα-μα  
μαμα.

**ΠΙΣΤΩΣΙΣ**

Από προεφορήματα	332,503.46
Κεντρ. Καταστήμ. Δρ. Υποκαταστημάτων	487,694.83
Όμοια Χορηγήσεων εις γεωργονομικά	38,178.70
Κεντρ. Καταστήμ. Υποκαταστημάτων	452,342.89
τόκους χορηγήσεων δι' άνοικτών λογαριασμών επί υποθήκων	98,180.65
Κεντρ. Καταστήμ. Υποκαταστημάτων	83,305.48
τόκους χορηγήσεων δι' άνοικτών λογαριασμών επί άνεχθρών	150,940.10
Κεντρ. Καταστήμ. Υποκαταστημάτων	84,961.50
τόκους δανείων επί άνεχθρών χρημ. τραπεζών	158,577.50
Κεντρ. Καταστήμ. Υποκαταστημάτων	25,741.86
τόκους δανείων επί άνεχθρών έμπορευμάτων	252,486.95
Κεντρ. Καταστήμ. Υποκαταστημάτων	563,993.07
άλλων επί υποθήκων δανείων	477,272.55
Κεντρ. Καταστήμ. Υποκαταστημάτων	281,403.84
Χρεολυτικά επί υποθ. ζανών	423,730.18
Κεντρ. Καταστήμ. Υποκαταστημάτων	835,127.34
δανείων προς έθνη, λιμένες κλπ. νομικά πρόσωπα	1,257,857.52
έμπορικών έθνικών ζανών	1,035,435.90
δανείων προς την Ελλ. Κυβέρ. επί άνεγκ. κυκλοφορίας	338,268.76
προς την Ελλ. Κυβέρ. διδράχμων και μονοδρ. και ώφελείας έπ' αμερικανών λογαριασμών	52,500.—
και ώφελείας έπ' αμερικανών κτημάτων	385,018.03
Κεντρ. Καταστήμ. Υποκαταστημάτων	6,492.75
Τραπεζής	11,246.92
μέρισμα μετοχών έγχωρίων έταιρειών	17,739.67
φύλακτρα χρηματοοργάνων	131,486.70
άπατητής έπισημολογίας (της ελεγκτ. χύθιας εκ των άπ. έθεσθεσίων)	9,136.20
Κεντρ. Καταστήμ. Υποκαταστημάτων	4,159.89
διάρρηκτα κέρδη	32,090.—
Κεντρ. Καταστήμ. Υποκαταστημάτων	223,817.51
κέρδη και ζημίας τό εκ της παραλ. έξαγωγίας περιουσίας	49,562.19
Κεντρ. Καταστήμ. Υποκαταστημάτων	273,879.70
Κεντρ. Καταστήμ. Υποκαταστημάτων	37,989.60
Κεντρ. Καταστήμ. Υποκαταστημάτων	7,032,133.43

301,733.64	693,280.62
331,516.98	71,513.84
77,363.20	27,455.61
197,879.35	275,242.55
70,983.73	58,255.10
13,656.10	84,639.83
1,629,271.11	1,653,898.53
24,651.42	1,420,882.—
77,845.60	402,910.—
36,401.65	113,247.25
1,938,198.60	300,000.—
38,217.18	71,680.—
	80,000.—
	50,000.—
	52,680.29
	1,976,415.78
	7,032,133.43

**Διανομή των καθαρών κερδών Α' εξαμηνίας 1906 επί δραχμών 1,938,198.60 ως άνωτέρω.**

Ες τακτικών μερίσμων προς 3 1/2 τάς 0/0 επί κεφαλαίου δραχμών 20,000,000.

έμοιβήν του προσωπικού του Κεντρικού Καταστήματος 5 τάς 0/0 κατά τό έτήριον 42 του Καταστατικού ..... Δραχ. 700,000.—

Εκ του άνωτέρω μερίσματος των ..... Δραχ. 1,176,288.65

Εκπίπτουσα (α') διά φόρον του Δημόσιου 3 τάς 0/0 ..... Δραχ. 1,876,288.65

(β) διά χερτόσημον επί του μερίσματος 20,000 μετοχών ..... Δρ. 56,288.65

(γ) διά φόρον έπιτηδέματος ..... Δρ. 10,000.—

Μέρισμα καθαρών, ήτοι ελεύθερον φόρου και χερτόσημον, προς Δρ. 90 — έφ' έκάστης μετοχής ..... Δραχ. 1,800,000.—

Εν Αθήναις παρά τῷ Κεντρικῷ Καταστήματι, ἐν Ἀγρινίῳ, Διγίῳ, Ἀλμυρῷ, Ἀμοίῳ, Ἀρτῇ, Ἀταλάντῃ, Βόλῳ, Γυθείῳ, Δυμητιάδῃ, Ζακύνθῳ, Θήβῃ, Θήρῃ, Ίθάκῃ, Καλαβρύτοις, Καλαμάεις, Πειραιῇ, Πύρῳ, Πύργῳ, Πύργῳ, Σιάστῃ, Σόφῳ, Τρικιάλῳς, Τριπέλαις καὶ Χαλκιδῇ, περὶ τοῖς ὑποκαταστήμασι τῆς Τραπεζῆς ἀπὸ τῆς 15/28 προσεχοῦς Ἰουλίου.

Βιέννη παρά τῇ Wiener Bank-Verein

Κωνσταντινούπολις παρά τῷ Κυρίῳ Λεωνίδῳ Ζαφίρῃ

Ἀλεξανδρεία, παρά τῇ Τραπεζῇ Ἀνατολῆς

Κάιρο,

Σμύρῃ,

Θεσσαλονίκῃ,

Κρήνῃ, παρά τοῖς Καταστήμασι τῆς Τραπεζῆς Κρήνης

Εἶναι δὲ ἀπεπληρωμένοι τὸ μέρισμα τῶν φόρων καὶ τοῦ δικαιώματος τοῦ χερτόσημου, ὡς προκαταβληθέντος ἀπὸ τῆς Τραπεζῆς εἰς τὸ Δημόσιον.

Εν Αθήναις τῇ 30 Ἰουνίου 1906.

Ὁ Διοικητής

**Ε. ΣΤΕΦΕΙΤ**

Ὁ Διευθυντής τοῦ Λογιστηρίου

**Π. Α. ΚΟΥΤΣΑΛΕΣΣ**

**Ἡ Κοινή Γνώμη**

**ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΚΑ**

Ἀγαπητέ Νουμά,

Καλὴ ἰδέα ἀφτῆ νὰ ἐξηγούνται οἱ ἰδιωματικὲς λέξεις· εἶναι πάμπολλες καὶ μερικὲς ποιητικὲς καὶ μὲ δάφτες πλουτίζουμε τὴν κοινὴν Ῥωμαϊκῆν, γιὰ τὴν λέξιν μποροῦμε νὰ παίρνομε ἀπὸ παντοῦ, καὶ νὰ φτειάνομε ἀκόμα, μὲ μέτρο πάντα καὶ μὲ καλαισθησία, τύπους μόνον δὲ σηκώνει· καὶ χρειάζεται προσοχὴ πού βλέπω καὶ δὲν τὴν ἔχουν ἀρκετὰ οἱ συγγραφεῖς σου. Ἄς εἶναι δὲ. Ἀκόμα μοῦ φαίνεται προτιμότερον νὰ σημειώνουν ἀμέσως κάτου ἀπ' τὴν λέξιν τὸ νόημα καὶ τὰ καθέκαστα γιὰ νὰ ἐφοκλύνηται ἀμέσως ὁ ἀναγνώστης καὶ ὄχι νὰ παντῆγει κατόπι, τὸ λεξολόγι (ὄχι λεξιλόγι πού εἶναι σὰ δασκαλικόν). Ἀκόμα ὅσοι δὲν τὰ καταφέρνουν, ἄς παρατοῦνε τὴν ἑτυμολογίαν πού δὲν εἶναι τοῦ καθενὸς

καὶ ἄς μᾶς λένε μόνον τὸ νόημα, ὅμως ἀκριβολογημένα, γιὰ τὴν ἀφτὴν δὲν εἶναι τόσο ἐφοκλόο ὅσο φαίνεται. Διερθεῖνων μερικὰ στὸ λεξολόγι τοῦ κ. Ζήλου.

Ἀραδάω δὲν ἔχει βέβαια καμὴν ἀντάμωσιν μὲ τὴν ἀράδα ὅπως θαρρεῖ ὁ συγγραφεὺς. Εἶναι ἀπ' τὸ τούρκικον· ἀπαρέφατο ἀραμάν=τὸ ψάχνει, τὸ χάζεβε, τὸ γύρεβε, τὸ ἐρέβνε, τὸ πειπάτεβε, ἐνεστὸς ἀράγιουρουμ, ἀορ. ἀραδίμ. Ἀπ' τοῦ ἀόριστου τὸ θέμα γίνονται Ῥωμαϊκὰ τὰ τούρκικα ῥήματα λ. χ. ἀρατίμ=ἀρατιζώ καὶ ἀρατιά=ἀραδιά=ἀραδάω τὸ d—δ ἀπ' τὴν γειτονικὴν συνεργειάν του ο (πρὸς ἐντερλόγι(ον)=ντρολόγι=δραλόγι· βαρδα=βαρδα κτλ.) καζανδίμ=καζαντιζώ καὶ καζαντάω· σουρδοῦμ=σουρντιζώ καὶ σουρδῶω κτλ.

Γονιάζω εἶναι τὸ ἀρχαῖον ἀγωνία-ὦ μελ. ἀγωνιάω=γανιάω (ἀφαίρεσις τοῦ ἀρχικοῦ ἀκοῖτα μικρῆ Γραμματικῆ μου § 128)=γανιάω (φωνοσυμῆ κ. μ. Γρ. μου § 111 καὶ 113 α'). ἀπ' τὸ θὰ γανιάω, γανίασα γίνεται ὁ ἐνεστὸς γανιάζω=ἀγωνιάω (ὥστε μὲ τὸ ἀγααα μονάχα πού ἀκούεται) ἑτυμολο-

λογικῇ ἐπιστήμῃ δὲ βγαίνει, καὶ μὴν κουράζεστε) πρὸς πειράω-πειράσω(-ξω)—πειράζω, σπάω—σπάσω—σπάζω κτλ.

Ἀνακούρομδα=ὄκλαδόν.

Φουῖρα=ἡ σφοῦρα καὶ μεταφορικῶς· φοῦρες=οἱ γῦρες (περισπωμένη).

Γυαλοῦρίζω καὶ μὲ τὸ ματαπήδημα τοῦ υ—ξ στὴν παρακάτου συλλαβή· γυαλοῦρίζω, εἶναι τύπος μακραϊμένος τοῦ γυαλίω· γυάλιος=γυαλοῦρα=γυαλοῦρίζω, ἀρχικὸ νόημα γυαλίω, λαμπυρίζω κ. ἀπ' ἀφτὸ τὰ μεταφορικὰ νοήματα.

Παγανὸς εἰμὲς τὸ λέμε στὸ νόημα τοῦ ριχός, κ. οὕτως ἀραγίω κτλ. βάθος λ. χ. πιάτο παγανόν, λούμπα (=λάκκα μὲ νερό, ἡμίμπα) παγανή κτλ. μπορεῖ καὶ στὸ δημ. τραγοῦδι νὰ σημαίνει ἡ θάλασσα· ναι παγανή=ριχὴ ἄβαθη (στὴν μεριά της πού ἀναφέρεται ὁ στίχος) καὶ γιὰ τοῦτο τὴν ταράζει ὁ κέρας, γιὰ τὴν ἀλήθεια στὰ ριχὰ μέρη γίνεται μεγάλη ἡ θαλασσοταραχὴ ἀπ' τὸ νόημα τοῦ ριχός ἴσως πέρασε καὶ στοῦ ἥουχος, ἐπειδὴ τὰ ριχὰ εἶναι σύνθηα ἡσυχα.

Ραφανηότικο(!) γράφει· Ραφανιώτικο. Ραφάνη—